

## Radioteatern: "Tiden second hand" av Svetlana Aleksijevitj

Reportageromanen "Tiden second hand" av 2015 års nobelpristagare i litteratur Svetlana Aleksijevitj blir till en blandning mellan teater och ljudkonstverk i Radioteaterns nya uppsättning. För bearbetning och regi står dramatiker och regissören Dmitri Plax. Pjäsen spelas upp på Dramaten, Lejonkulan lördag 12 december kl. 16.00 och sänds söndag 13 december kl. 20.03 i P1.



Radioteatern: Tiden second hand, av Svetlana Aleksijevitj med Pernilla August och Lena Endre. Foto: Mattias Ahlm/Sveriges Radio

I "Tiden second hand" möter författaren ett stort antal röster i alla åldrar och från olika platser i det som en gång var Sovjetunionen. Förfärliga berättelser från Stalin-tiden blandas med nostalgisk längtan tillbaka till densamma. Man möter vrede över skenande kapitalism, främlingsfientlighet, konspirationsteorier, skriande fattigdom och likgiltighet. Är det nya tider nu efter Sovjetunionens och kommunismens sammanbrott? Eller är allt bara en återupprepning av det gamla, om än i nya former?

Dmitri Plax, dramatiker och regissör på Radioteatern, har bearbetat och regisserat Aleksijevitjs reportageroman till en blandning mellan teater och ljudkonstverk, med musik av tonsättaren och musikern Dror Feiler.

– Det är en ära att få arbeta med Svetlana Aleksijevitjs text. Det omfångsrika materialet har flera tematiska trådar och jag har valt att arbeta med de tre som för mig förefaller vara bärande. Något förenklat kan de formuleras som "berättelser om vad Sovjetsystemet gör med en människa", "berättelser om vad frånvaron av Sovjetsystemet gör med en människa" och "kärlek", säger **Dmitri Plax**.

– Kärlek genomsyrar den här boken, skulle jag våga påstå. De ibland helt förskräckliga former som kärlek kan anta under vissa omständigheter, och dess resa genom tid och rum är en bärande kraft i Tiden second hand. Den resan ingjuter en gnutta hopp i oss – även den begagnade, återanvända tiden kan föra med sig känslor som räddar människan undan ett ständigt återkommande mörker, säger **Dmitri Plax**.

**Översättning:** Kajsa Öberg Lindsten

### I rollerna:

Pernilla August, Lena Endre, Wallis Grahm, Åsa Kalmér, Åke Lundqvist med flera samt många anonyma röster.

"Tiden second hand" sänds söndag 13 december kl. 20.03 i P1 och finns för förhandslyssning för recensioner från 10 december.

Mer info om föreställningen på Dramaten finns här:

[Dramaten](#)

### Om Dmitri Plax

Dmitri Plax, som svarar för bearbetning och regi av "Tiden second hand" är född och uppvuxen i Belarus och bor sedan tjugo år tillbaka i Sverige. Han är verksam som konstnär, poet, översättare, dramatiker och regissör. Dmitri Plax är sedan ett antal år fast medarbetare vid Radioteatern i Sveriges Radio. Han har översatt ett flertal ryska och belarusiska författare och poeter, som till exempel Daniil Charms, Dmitrij Strotsev och Barys Pjatrovitj, samt översatt svenska författare som Astrid Lindgren, Katarina Frostenson och Birgitta Trotzig till ryska och belarusiska.

### Pressbild:

Tiden second hand, av Svetlana Aleksijevitj. Pernilla August och Lena Endre. foto: Mattias Ahlm/Sveriges Radio

[Pressbild](#)

[Pressbild](#)

16x9-format:

[Pressbild](#)

[Pressbild](#)

Radioteatern Dmitri Plax Foto: Martina Holmberg/Sveriges Radio

[Pressbild](#)

**För mer information och intervjuer, vänligen kontakta:**

Caroline Meyer Lagersparre, pressansvarig

[caroline.meyer@sverigesradio.se](mailto:caroline.meyer@sverigesradio.se)

0730-70 25 00

Besök Sveriges Radios presswebb: [sverigesradio.se/press](http://sverigesradio.se/press) och [twitter.com/pressgruppen](https://twitter.com/pressgruppen)